

QUOTIDIEN

24^e ANNÉE N° 5697

LUNDI

24 SEPTEMBRE 1973

Le numéro : 30 francs

Abonnement 1 m. 800 F

L'ESSOR

LA VOIX DU PEUPLE

PUBLIE SOUS LA DIRECTION DU COMITÉ MILITAIRE DE LIBÉRATION NATIONALE

Rédaction-Administration

SECRETARIAT

DU

C.M.L.N.

Téléphone : 247-97

BAMAKO

C.C.P. 470

(République du Mali)

13ème anniversaire de l'indépendance

Message à la Nation du Colonel Moussa Traoré, Chef de l'Etat

Maliennes, Maliens,

« Au moment où nous nous apprêtons à commémorer dans une même communion de pensée le treizième anniversaire de la proclamation de l'indépendance de notre pays, c'est avec une foi totale au destin de notre peuple, qu'au nom du Comité Militaire de Libération Nationale et du gouvernement j'adresse à la nation tout entière, aux Maliens résidant aussi bien sur le territoire national qu'à l'étranger, ce message qui constitue un appel au travail, à l'union et à la solidarité nationale.

« Cette année, nous avons décidé de célébrer la fête du 22 septembre sous le signe de l'austérité, afin de sensibiliser toute l'opinion nationale sur la situation préoccupante qui prévaut dans certaines régions du pays.

« Comme vous le savez, notre pays, à l'instar de tous les autres pays de la zone soudano-sahélienne, a été durement éprouvé au cours de la campagne 1972-1973 par une sécheresse d'une exceptionnelle gravité. Les conséquences de cette sécheresse ont lourdement frappé tous les secteurs de l'économie nationale. Le déficit céréalier et la perte de bétail provoqués par cette calamité ont revêtu un caractère de désastre d'une telle ampleur que l'ONU et d'autres organisations internationales ont décidé de classer notre pays au nombre des régions sinistrées.

L'assistance multiforme aux populations sinistrées

« Face à cette grave situation, le Comité Militaire de Libération Na-

tionale et le gouvernement se sont imposés comme tâches prioritaires l'acquisition de céréales et l'organisation de l'assistance multiforme aux populations sinistrées.

« Déjà, dans mon dernier message de nouvel An, j'avais indiqué les mesures mises en œuvre pour maîtriser la situation, afin de mettre les populations à l'abri de la famine et de ses conséquences. Nous avons fait face à nos responsabilités avec détermination et tenu nos engagements dans toute la mesure du possible.

« En effet, grâce à nos initiatives et à nos démarches, les pays amis et les organisations internationales ont été fortement sensibilisés sur la situation des pays frappés par la sécheresse. Nous avons pu disposer ainsi de vivres et de moyens adéquats de transport et de distribution.

« Les première et sixième régions qui ont été sévèrement touchées par la sécheresse ont bénéficié d'une assistance particulière.

« Pour témoigner de la sollicitude du Comité Militaire de Libération Nationale et du gouvernement aux populations sinistrées, outre les vivres gratuitement distribués, la perception de la taxe sur le bétail a été suspendue sur tout le territoire au titre de l'exercice budgétaire en cours. Au total 3 milliards 958 millions de francs ont été distribués aux paysans et aux éleveurs sous forme de semences, d'achat de semence et d'aide à l'élevage.

« Je voudrai ici adresser mes vives félicitations à l'Armée nationale qui a mobilisé toute son énergie

et ses moyens disponibles pour assurer le ravitaillement dans les zones les plus éloignées et porter assistance aux populations sinistrées.

« Mes félicitations et mes remerciements vont également à tous les citoyens et citoyennes et aux organisations nationales qui ont fait par-

venir spontanément des dons à la Commission nationale d'Aide aux populations victimes de la sécheresse. L'esprit de solidarité dont ils ont ainsi fait preuve est un témoignage encourageant de l'élévation de leur niveau de conscience nationale.

« Pour consolider les mesures d'urgence et de survie dont je viens de parler, des actions susceptibles d'assurer à l'avenir la promotion équilibrée de la production agricole et pastorale qui demeure encore le principal support de notre économie, ont été entreprises avec détermination. C'est dans cette perspective que les opérations : riz de Mopti, mil de Mopti, riz de Ségou, Haute-Vallée, ont toutes démarré cette année et sont devenues opérationnelles.

« Parallèlement, les négociations avec les sources de financement sont en bonne voie pour la réalisation de nombreux projets de type agro-pastoral. Ce faisant, notre objectif dans ce domaine est d'utiliser au mieux toutes les potentialités du pays, afin

(Suite en page 3)



Les Ministères du Commerce, de Tutelle des Sociétés et Entreprises d'Etat, du Développement Industriel et Travaux Publics, de l'Enseignement Fondamental, Jeunesse et Sports, ont clôturé les cérémonies de remise de décorations

Les remises de décorations aux travailleurs méritants dans les départements ministériels se sont ter-

minées vendredi 21 septembre. Elles avaient débuté ce jour-là au Ministère du Commerce. M. Assim Diawara, ministre du Commerce, a décoré en même temps ses collaborateurs et ceux du ministre de tutelle des Sociétés et Entreprises d'Etat dont il assure l'intérim. Avant de les décorer tous ensemble, il s'est adressé aux récipiendaires des deux ministères en ces termes :

Monsieur le Grand Chancelier, Messieurs, Honorables récipiendaires,

« Il est de tradition que l'Etat offre une juste récompense à ceux qui s'acquittent avec loyauté et désintéressement de leurs devoirs envers la nation. Cela est chose normale.

« Il est non moins normal que cet acte de foi constitue une source d'inspiration pour les générations à venir et un exemple pour ceux qui aujourd'hui vous entourent et qui, demain, peuvent se voir récompenser à leur tour, pour les efforts qu'ils auront déployés au service de la patrie.

toute la rigueur qu'elle requiert. Chevaliers de l'Ordre national :

MM. Lamine Sangaré;
Dianguine Niaré;
Konakan Traoré;
Mamadou Dia;
Oumar Kanté;
Samou Coulibaly;
Badara Faganda Traoré;
Issa Sisoko;
Massila Cissé.

Le Corps Diplomatique a présenté ses vœux au Chef de l'Etat

Notre pays a célébré samedi dans la plus grande simplicité le treizième anniversaire de son indépendance.

A la veille de cette commémora-

tion le Corps diplomatique et consulaire accrédités au Mali a présenté vendredi après-midi ses meilleurs vœux au chef de l'Etat.

Assistaient à cette cérémonie qui

s'est déroulée au Centre d'accueil de l'ex-Base aérienne les membres du CMLN et du gouvernement présents dans notre capitale.

(Suite en page 3)



Message à la Nation du Colonel Moussa Traoré, Chef de l'Etat

(Suite de la 1^{re} page)

d'atténuer dans toute la mesure du possible les conséquences de la mauvaise pluviométrie qui jusqu'ici ont rendu aléatoires les efforts immenses déployés par les populations rurales.

« Je ne saurais terminer ce chapitre sans exprimer notre sincère gratitude aux organisations internationales ainsi qu'aux peuples et aux gouvernements des pays amis qui nous ont si généreusement assistés et continuent à accorder à nos projets de développement une attention accrue afin d'éviter la répétition de la pénible situation que nous avons connue cette année. Qu'ils trouvent ici le témoignage solennel de notre reconnaissance et de notre foi irrévocable en la solidarité humaine.

Maliennes, Maliens,

« Si j'ai tenu à rappeler ces quelques actions, c'est pour témoigner — s'il en est encore besoin, que l'amélioration des conditions de vie des populations, singulièrement des populations les plus désertées, a toujours été et demeure pour le Comité Militaire de Libération Nationale et le gouvernement une préoccupation à la fois prioritaire et permanente.

Attention soutenue au Programme triennal

« C'est pourquoi, bien que gravement préoccupés par la satisfaction immédiate des besoins vitaux des populations sinistrées, le Comité Militaire de Libération Nationale et le gouvernement ont continué à accorder une attention soutenue à la réalisation des objectifs prioritaires du Programme triennal.

« C'est ainsi qu'à la date du 30 juin 1973 les pourcentages des fin-

ancements acquis par rapport aux prévisions révisées et actualisées sont les suivants :

Secteur primaire	85 %
Secteur secondaire	80 %
Infrastructure	69 %
Transports	64 %
Secteur social	55 %
Etudes	72 %

Solt une moyenne totale de : 74 %

« Pour une meilleure interprétation de ces chiffres, il me paraît utile de rappeler que le montant global des prévisions initiales du Programme triennal tel qu'il a été approuvé se chiffrait à 77 milliards 573 millions de francs maliens d'investissements. Compte tenu des révisions et des réévaluations de certains projets dues à des raisons diverses, ce montant initial actualisé à la date du 30 juin 1973 se chiffre à 105 milliards 682 millions.

« Le montant des financements acquis à la même date (30 juin 1973) s'élève à 77 milliards 812 millions. Si l'on compare uniquement le montant global initial des investissements prévus au Programme triennal et le montant des financements acquis à la date du 30 juin 1973, l'on peut considérer que le financement du Programme triennal a été acquis à un peu plus de 100 %.

« En tenant compte du déséquilibre de l'économie nationale provoqué par les conséquences de la grave sécheresse, qui a frappé le pays, l'on peut considérer comme satisfaisante l'exécution du Programme triennal. Ces résultats encourageants obtenus dans l'exécution du Programme triennal, 74 % de financement acquis et 70 % de réalisation à la date du 30 juin 1973, nous autorisent à envisager avec optimisme l'élaboration et l'exécution du

prochain Plan quinquennal dont les grandes orientations sont déjà dégagées.

« Si l'exécution du Programme triennal peut être considérée comme satisfaisante, la situation financière des Sociétés et entreprises d'Etat et de l'exécution du Budget national demeurent toujours préoccupantes. Ces secteurs de l'économie nationale ont été sévèrement affectés par les conséquences de la sécheresse.

« Il me paraît néanmoins utile de lancer un appel pressant aux directeurs et travailleurs des Sociétés et Entreprises d'Etat ainsi qu'aux responsables des Finances à tous les niveaux, notamment à ceux des services d'assistance et de recouvrement, et de les inviter à redoubler d'efforts et d'initiatives pour la réalisation des objectifs qui leur sont fixés.

Maliennes, Maliens,

« Conjointement aux efforts déployés pour accélérer la promotion économique du pays, le Comité Militaire de Libération Nationale a, pendant les six derniers mois, accordé une attention particulière à la préparation des conditions devant aboutir au retour du pays à une vie constitutionnelle normale.

« En effet, il a déjà consacré plusieurs séances de travail à l'examen de l'avant-projet de Constitution. Les études sont également en cours pour la mise en place d'une Organisation politique. Le devenir du pays étant l'affaire de tous les Maliens, j'ose espérer que sur la base de l'expérience vécue et acquise dans ce domaine, les citoyens conscients feront preuve de sagesse, d'engagement et de détermination afin que cette organisation politique soit non seulement démocratique, mais qu'elle constitue également et surtout un instrument efficace pour

l'encadrement et l'éducation des masses populaires.

« A cet égard, je tiens à rappeler que le Comité Militaire de Libération Nationale ne jette à priori l'exclusive sur personne. Toutes les bonnes volontés et toutes les compétences doivent trouver leur utilisation adéquate dans l'œuvre de construction nationale, qui ne saurait être le monopole d'aucune équipe ni d'aucune génération.

Maliennes, Maliens,

« En dépit des préoccupations nationales à la fois nombreuses et complexes que je viens de passer rapidement en revue, le Comité Militaire de Libération Nationale et le gouvernement ont déployé une grande activité pour élargir et consolider la position de notre pays sur le plan international et renforcer nos liens de coopération avec les pays amis.

« C'est ainsi que nous avons participé activement et au niveau le plus élevé chaque fois que cela était nécessaire, aux diverses réunions et conférences des Organisations régionales de coopération économique; je veux parler en particulier de l'Organisation de la Mise en Valeur du fleuve Sénégal (OMVS), de l'Autorité du Liptako-Gourma et de la Communauté économique de l'Afrique de l'Ouest (CEAO).

« Nous avons pris part également aux conférences au sommet de l'Organisation de l'Unité africaine (OUA) et des pays non-alignés. Il y a quelques jours seulement nous avons participé à Ouagadougou à la réunion des chefs d'Etat des pays victimes de la sécheresse.

Contribution à la consolidation des liens de fraternité et de solidarité

« Conscients des impératifs qu'impose la continentalité de notre pays, et convaincus que le salut des peuples africains réside essentiellement dans le renforcement de l'unité et de la coopération entre eux, le Comité Militaire de Libération Nationale et le gouvernement n'ont ménagé aucun effort pour apporter la contribution du Mali à la consolidation des liens de fraternité et de solidarité devant unir les Etats africains en particulier et ceux du Tiers monde en général.

« Fidèle à notre politique de non-alignement et d'assistance aux peuples en lutte pour la conquête et le respect de leurs droits inaliénables, nous avons rompu nos relations diplomatiques et autres avec Israël pour son refus arrogant et persistant d'évacuer les territoires arabes qu'il a illégalement occupés à la suite de la guerre de juin 1967.

« Partisans de la détente internationale, nous avons salué l'accord intervenu entre les deux Gouvernements allemands et élevé le niveau de la Représentation diplomatique entre nous et la RDA au niveau des ambassadeurs.

« Notre contribution au rétablissement de la paix dans la justice en Indochine se manifeste particulièrement à travers le soutien que nous accordons au gouvernement d'Union nationale du Cambodge et au GRP du Sud Vietnam.

« Notre soutien tant politique que matériel n'a jamais fait défaut aux Mouvements africains de libération nationale. Comme vous le constatez, malgré les exigences de la situation économique et financière demeurée préoccupante à cause des conséquences de la grave sécheresse, le Comité Militaire de Libération Nationale et le gouvernement n'ont épargné aucun effort pour faire face efficacement aux obligations et aux responsabilités de notre pays sur le plan africain et international.

« Nous avons été présents partout où les droits imprescriptibles des peuples en général et les intérêts de notre continent; en particulier: étaient en jeu; nous sommes, sans avoir trahi dans les faits les traditions de dignité, de fierté et d'indépendance de notre peuple.

Maliennes, Maliens,

« Au début de mon allocution, j'ai déclaré que ce message était un appel au travail, à l'union et à la solidarité nationale. L'insiste particulièrement sur mon appel au travail car « seul le travail libère l'homme ». Un peuple fier, indépendant et digne doit compter avant tout sur ses propres forces et considérer l'aide étrangère comme un appoint et un simple manifeste de solidarité humaine.

« J'invite en conséquence les travailleurs, singulièrement les fonctionnaires et agents des services publics et ceux des sociétés et entreprises d'Etat, à élever chaque jour davantage leur niveau de conscience professionnelle et morale.

« En effet, comme je l'ai indiqué plusieurs fois, l'amélioration des conditions de vie des travailleurs est intimement liée à l'amélioration du rendement et de la productivité des secteurs économiques contrôlés par l'Etat, c'est-à-dire des secteurs confiés aux travailleurs eux-mêmes.

Réaliser le redressement économique et financier

« Au moment où nous faisons appel à la solidarité internationale pour assurer à nos populations plus de bien-être, les comportements négatifs sur le front du travail, les pots de vin au détriment des intérêts des finances publiques et les atteintes aux biens de l'Etat constituent des actes criminels d'une exceptionnelle gravité, parce qu'ils sapent et contrarient tous les efforts déployés à réaliser le redressement économique et financier.

« En lançant un appel à l'union, je voudrais surtout inviter des citoyens à éviter les critiques stériles, le colportage de fausses informations et les diffamations qui ne font que semer la méfiance au sein de la société, violer la conscience des individus et ébranler leur confiance. Ceux qui se rendent coupables de tels actes qui consistent en fait des délits, introduisent consciemment ou inconsciemment, mais sûrement, des facteurs de stagnation, voire de régression au sein du peuple.

« Enfin mon appel à la solidarité nationale est une invitation au civisme. En effet, tout citoyen qui s'acquiesce sans contrainte de ses obligations civiques, fait preuve de solidarité nationale. Cet appel s'adresse surtout aux mauvais commerçants, aux mauvais hommes d'affaires, aux fonctionnaires concussionnaires, aux prévaricateurs et aux trafiquants qui utilisent tous les procédés ignobles pour satisfaire leurs intérêts égoïstes au détriment de la collectivité.

« On ne saurait trop recommander aux bons citoyens de faire preuve de vigilance à l'égard de ces faux compatriotes, pour qui la notion de patrie, de dignité nationale et tous les nobles idéaux qui doivent servir de boussole au peuple, se ramènent avant tout et essentiellement à la satisfaction de leurs sordides intérêts personnels.

« J'ai exprimé, il y a un instant, ma foi au destin de notre peuple, qui jouit d'une grande estime tant sur le plan africain qu'international.

« En redoublant d'ardeur au travail dans le respect des valeurs traditionnelles de notre peuple, nous assurerons un avenir radieux à notre pays. Les générations passées nous ont légué un héritage dont nous sommes fiers et que beaucoup d'autres peuples admirent. Il appartient donc à notre génération d'ajouter sa pierre à cet immense édifice de prestige que constitue la seule évocation du Mali.

Maliennes, Maliens,

« Tel est le message qu'au nom du Comité Militaire de Libération Nationale et du gouvernement, je vous adresse à l'occasion du treizième anniversaire de la proclamation de l'Indépendance de notre pays.

« Puise Dieu faire en sorte qu'il soit entendu et ce dans l'intérêt du peuple tout entier !

Voeux du Corps Diplomatique au Chef de l'Etat

(Suite de la 1^{re} page)

Adressant ses vœux au chef de l'Etat, le doyen du Corps diplomatique, Son Excellence M. Ahaji Abu Wemah a déclaré :

« Je suis particulièrement heureux, une fois de plus, d'avoir l'opportunité et l'honneur, en ce 13^e anniversaire de l'indépendance de la République du Mali, d'exprimer, au nom du Corps diplomatique et en mon nom personnel, mes sincères félicitations à Votre Excellence, M. le Président, au gouvernement et au peuple du Mali.

« L'année passée a été une année traumatique pour le peuple du Mali, à cause des phénomènes naturels.

« Votre peuple a traversé une dure épreuve; dure épreuve qui a frappé chaque endurance, patience et courage humains. Il est agréable de noter que sous votre compétence direction, pendant plusieurs années, doublée de l'extraordinaire magnanimité et l'endurance, je répète : l'endurance, du peuple du Mali, cette dure épreuve a été contrée avec succès sans confusion.

« Il est à espérer que les mesures prises avec l'aide des alliés, des pays amis pour vaincre l'éternelle sécheresse seront couronnées de succès. Nous avons réalisé que beaucoup de pays partagent la douleur avec le peuple du Mali et veulent l'aider, mais leurs propres problèmes économiques, et autres, doivent les empêcher de le faire.

« Le monde va vers un degré où l'indépendance des nations est visiblement amenée à aller de l'avant, où les intérêts mutuels, la paix mondiale et le développement économique coupent en travers des frontières idéologiques et où le besoin de faire la soudure entre les pays développés et en voie de développement n'a jamais été aussi profondément ressenti.

« Nous avons tous été témoins du large degré de rapprochement qui vient d'être achevé entre des groupes idéologiques autrefois inconciliables.

« Nous vivons aussi à travers une

période de formation de groupements régionaux à avantage réciproque, d'économie internationale et d'aventures, et nous sentons aussi que le monde n'a jamais été près d'une véritable paix plus que maintenant. Votre Excellence, votre contribution à ces efforts a été immense et remarquablement louable. Le nombre de dignitaires dont vous avez été l'hôte, et l'endurance que vous avez déployée personnellement à rendre visite à d'autres régions, ne sont pas seulement dignes d'attention, mais aussi démontrent votre détermination et votre désir d'être ami avec tout le monde, et ennemi de personne. Je suis content de dire que même la représentation diplomatique dans ce pays est témoin de cela.

« Permettez-moi, Votre Excellence, d'être spécifique, et de dire que la politique de non-alignement est très amplement démontrée ici au Mali.

« Vous êtes M. le Président, un exemple respectable d'émulation.

« M. le Président, votre dynamisme et intrinsèque politique de non-alignement a ouvert la voie à des meilleures relations et solidarité avec tous les pays et rendu possible votre participation à la formation des organisations telles que :

« L'Organisation pour la Mise en Valeur du fleuve Sénégal (OMVS);

« L'Autorité pour le développement du Liptako-Gourma, et la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest francophone (C.E.A.O.) qui pourra à l'avenir, englober les pays de l'Afrique de l'Ouest anglophone.

« La coopération avec des pays hors de l'Afrique a aussi pris la forme des projets pour aider le développement économique du pays.

« M. le Président, tous ceux-ci montrent que les deux pays, développés et en voie de développement, ont besoin l'un de l'autre, et à moins que nous essayons de vivre en bonne intelligence, tous nos efforts seront déçus.

« A présent, certaines parties de l'Afrique sont sous dominations co-

loniales et des combats mortels sont en cours pour leur autodétermination. A moins que les puissances coloniales changent de position avec le temps et réalisent totalement la portée du besoin de vivre ensemble en paix.

« L'Afrique sera forcée de se faire entendre, soit par la force, ou par des négociations pacifiques comme dicté par des circonstances prédominantes.

« Monsieur le Président,

« Au nom de mes collègues et en mon nom personnel, je dis félicitations, et vous souhaitez beaucoup plus d'anniversaires dans le bonheur et la prospérité.

Le colonel Moussa Traoré, président du CMLN, chef de l'Etat et président du gouvernement a répondu en ces termes :

« Au nom du peuple du Mali, du Comité Militaire de Libération Nationale et du gouvernement, comme en mon nom propre, je vous remercie bien sincèrement pour les vœux que vous venez de me présenter à l'occasion du 13^e anniversaire de la proclamation de notre indépendance nationale.

« Monsieur le doyen du Corps diplomatique,

« J'ai été très sensible aux paroles particulièrement élogieuses que vous avez prononcées. Par-delà ma personne, ces paroles s'adressent, j'en suis convaincu, au peuple du Mali tout entier.

« Je crois devoir ajouter que les sentiments d'amitié et de fraternité que vous venez de renouveler à notre peuple ont pour nous une profonde signification à plus d'un titre; d'abord parce qu'ils viennent du doyen du Corps diplomatique et, ensuite, parce qu'ils nous sont exprimés par la voix de l'ambassadeur du Ghana, ce pays frère que le Mali tient en haute estime.

« Monsieur le doyen du Corps diplomatique,

« Vous avez fait allusion à la détente qui s'instaure dans le monde et à l'effacement des frontières idéologiques. Il n'est que juste de dire

(Suite en page 4)